

E-KU Flash NEWS 03

Jazyky nás bavia!

www.eku.sk

Editoriál

Rok ruského jazyka alebo Russian Language Year

V správach televízie TA3 som začiatkom februára zachytila správu, že rok 2007 je rokom ruského jazyka. Zahralo mi to do karát, pretože sme sa práve v tomto čísle pripravovali na propagáciu ruštiny. Ihneď som s chuťou zamierila na internetové stránky Asociácie rusistov Slovenska, Veľvyslanectva Ruskej federácie v SR, stránky Rusko dnes (posledná aktualita bola mimochodom zapísaná 11. 12.), Ruského centra vedy a kultúry (stránka nefunkčná), aby som zistila, čo sa chystá špeciálne na Slovensku. *Черт побери*, s nulovým výsledkom! (Stav

2007 ©
Год Русского Языка

cca koniec februára.) Preto aj tá anglická verzia v nadpise je tentoraz myslená viac ako ironicky. Nuž, naša slovanská nedôslednosť nás spája aj kultúrne! A tak som si dala tú prácu a zašla som si na ruské a inojazyčné vyhľadávače.

Po serióznom vyhľadávaní sa môžem teda zaručiť za tieto informácie. Prezident Ruskej federácie V. Putin skutočne vyhlásil rok 2007 za Rok ruského jazyka, a to v záujme globálnej popularizácie tohto najrozšírenejšieho slovanského jazyka. Na prestížnom lingvistickom veľtrhu EXPOLANG 2007 v Paríži Rusko propaguje svoj jazyk pod mottom *Ruský jazyk – prvý jazyk komunikácie v kozme*. Je zjavné, že v Rusku si uvedomujú dôležitosť

jazykovej politiky. Veľké akcie sa už odštartovali aj vo Washingtone.

A teraz podme do E – KU. Obťažne sa rodil tento editoriál, ale som rada, keď vám môžeme priniesť užitočné informácie. Možno som si to mohla zľahčiť, povedzme v štýle: Haló, haló, zobuďte sa všetci, predovšetkým vy, mladí ľudia a podte sa učiť ruštinu! Máme pre vás pripravené jazykové kurzy (vid. s. 3). Chceli by sme, aby boli parádne naplnené. (Je pre nás

slabou útechou, že v porovnaní s inými školami učíme aspoň čosi. Ale čosi nás neuspokojuje.) Pretože, a to nie

je bla - bla - bla, ruština je jazyk perspektívny. Jazyk obchodu na obrovskom teritóriu. Veď po rusky hovorí alebo aspoň rozumie 520 miliónov osôb.

Takže... Haló, haló, *проснитесь* a pridte! Ale zobuďte sa aj vy, milé spiacie inštitúcie, ktoré máte na starosti propagovanie ruského jazyka a kultúry! Časy, keď komunistická ideológia nahňala povinne na hodiny ruštiny do tried všetko, čo malo ruky a nohy, sú nenávratne preč. (Viem, expresívne vyjadrenie, ale po mojej osobnej skúsenosti primerané k situácii.)

Milena Vdovičenková,
šéfredaktorka

Love Pains

*I had never known love
before I met you
and I've always been in love
since I've known you
You're my star on God's heaven
and every day I'm cryin'
because being without you
is like being in prison
my heart is bleeding
when you're gone and afraid
of whether you return back home
I love walking in the rain
because nobody knows I'm cryin'
I can't stand so much pain
when you are leaving
You are colour of my life and when
You're gone everything turns grey
'Please, stay with me,' I pray...*

Tomáš Galaba, E - 4. 1. A



Zapojte sa do súťaže
MULTI - KULTI a preverte
si svoje vedomosti,
či poznáte iné národy!
Vhodné pre
študentov a dospelých!

Pod'akovanie

Ďakujeme za hojnú účasť vo valentínskej súťaži. Hľadali sme spolu s vami na hodinách jazyka rôzne príslovia a porekadlá na tému *láska* a vzťahov. Dokonca sme mali ambíciu, aby ste aj vy povymýšľali nejaké vlastné bonmoty, básničky a pod. Posedením v CAFFINETe sme ocenili aktivitu skupiny E - 4.1.A a špeciálne básničku od Tomáša Galabu, ktorú radi uverejňujeme.



Individuálna hodina ruštiny. Na snímke vyučujúca PaedDr. Jana Záhorová so svojím študentom. Rozhovor s ním si môžete prečítať na s. 3.

(foto ekuarch)

MARCOVÝ E - KU TIP

Upozorňujeme všetkých pedagógov s ukončeným VŠ vzdelaním, ktorí pracujú v školstve ako nekvalifikovaní učители jazykov, na možnosť absolvovať jazykové štátnice. **Základná alebo všeobecná štátna jazyková skúška sa uznáva ako kvalifikačná náhrada.** Táto možnosť platí do roku 2010. Po tomto termíne má zaniknúť. Avšak pedagógom, ktorí ju získali do uvedeného roku, ostáva naďalej v platnosti. V súlade so Skúšobným poriadkom pre štátne jazykové skúšky MŠ SR je **uzávierka prihlášok 29. marca 2007** (platí aj pre ostatných záujemcov).

ŠTÁTNE JAZYKOVÉ SKÚŠKY PRE UČITEĽOV

JAZYKOVÉ SKÚŠKY A KURZY V MARCI 2007

Uvádzame len stručný prehľad. Súčasne uvádzame aj termíny marcových uzávierok skúšok a kurzov, ktoré sa budú konať neskôr. Viac informácií nájdete v Študijnom programe 2006/07, resp. na www.eku.sk.

Skúška/ kurz	Od - do	Rozvrh	Uzávierka	Počet vyuč. h.	Cena
Skúška ZMP (pre AV Levice)	19. 3. - pís. č. / 21. 3. - úst. č.	od 8.00 h	ihneď (pre ost. záujemcov)	0	I: 3.300,- Sk / E: 3.700,- Sk
Skúšky City & Guilds (všetky stupne)	16. 3. 2007 (obidve časti)	od 8.00 h	-	0	1.500,- Sk / 2.900,- Sk*
Základná štátna jazyková skúška z AJ a NJ**	11. 5. - pís. č. / 1. 6. - úst. č.	od 8.00 h - ind.	29. 3. 2007	0	I: 1.800,- Sk / E: 2.000,- Sk
Všeobecná štátna jazyková skúška z AJ a NJ	4. 5. - pís. č. / 25. 5. - úst. č.	od 8.00 h - ind.	29. 3. 2007	0	I: 2.300,- Sk / E: 2.500,- Sk
Skúška FCE	12. a 16. 6. - p. č. / úst. č. ind.	-	22. 3. 2007	0	5.350,- Sk
Skúška CAE	13. 6. - pís. č. / úst. č. ind.	-	22. 3. 2007	0	5.650,- Sk
Diagnostický test	13. 4. 2007	8.00 - 10.00 (pís. č.) od 12.30 ind.	29. 3. 2007	3	490,- Sk
Raňajky s AJ / NJ (4 – 6 osôb v skupine)	marec 07 / apríl 07	ut - št: 7.00 - 9.45	ihneď	21 / 18	1.890,- Sk / 1.620,- Sk
Prípravné štátnicové a certifikátové rýchlokurzy	14. 4. 2007	so.: 8.00 - 15.00	28. 3. 2007	8	760,- Sk
Ahoj v sobotu! (AJ/NJ)	do 2. 6. 2007	so.: 8.00 - 12.00	ihneď	60	5.400,- Sk / bez literatúry
Slovenčina pre cudzincov (kurz)	ind., resp. skupina	str.: 8.00 - 10.45	ihneď	45	4.900,- Sk / s literatúrou a obč.
Testovanie cudzincov zo slovenčiny (potvrdenie na pobyt a pod.)	13. 3. a 27. 3.	ut.: 13.00	ut. / týžd. pred testovaním	0	1.000,- Sk

* Ceny sú rozdielne pre jednotlivé jazykové skúšky podľa stupňa náročnosti a rozlišujú sa aj podľa toho, či ide o interných (I) alebo externých (E) študentov.

** Ďalšie jazyky, z ktorých sa bude konať základná štátna jazyková skúška: TJ, FJ, ŠJ, RJ. Termín konania bude podobný ako v prípade AJ a NJ, avšak k jeho upresneniu dôjde až po podaní prihlášok. Podmienkou konania je dostatočný počet uchádzačov!



ABSOLVENTI SKÚŠOK GOETHEHO INŠTITÚTU

Blahoželáme úspešným absolventom medzinárodných skúšok z nemeckého jazyka. Skúšky Goetheho inštitútu sa konali v našom skúškovom centre v januári - februári 2007.

ZENTRALE MITTELSTUFENPRÜFUNG (ZMP)

Lovásová Petra, Slováčková Mária, Rebič Tomáš

ZENTRALE OBERSTUFENPRÜFUNG (ZOP)

Bíróová Silvia, Pereszlenyiová Katarína



Snímka vznikla pred rokom na jazykovom veľtrhu v Prahe. Riaditeľ A. Vdovičenko pred stánkom City & Guilds, kde sa spolu s kolegom zaujímali o pozíciu tejto inštitúcie v ČR. Ministerstvo školstva ČR zaradilo skúšky City & Guilds v máji 2006 do tzv. Zoznamu štandardizovaných jazykových skúšok k Pravidlám vzdelávania zamestnancov v štátnej správe. Inšpirujúce aj pre MŠ SR! (foto ekuarch)



ABSOLVENTI SKÚŠOK ECDL

Blahoželáme úspešným absolventom testov ECDL (European Computer Driving Licence = Európsky vodičský preukaz na PC) za obdobie 24. 1. – 23. 2. 2007. Medzi menovanými sú študenti E – KU Jalk, pracovníci Krajského školského úradu v Nitre a študenti z Obchodnej akadémie v Topolčanoch.

Certifikát ECDL (7 modulov)

Bielik Martin, Bolek Vladimír, Fiantoková Soňa, Gála Michal, Jančeková Lucia, Kardoš Rastislav, Kereková Radka, Kollár Eduard, Králik Tomáš, Krošlák Tomáš, Kubričanová Elena, Lovecká Zuzana, Majtánová Andrea, Malinková Mária, Mišík Marek, Miškovič Samuel, Novotková Magdaléna, Petříková Romana, Pirtánová Michaela, Polakovičová Erika, Rusinková Jana, Sklenárová Zuzana, Spolníková Kristína, Šimon Milan, Šmíd Juraj, Štefkovič Anton, Vlnková Jana, Vretenárová Oľga, Zavadil Vladan.

Absolventi ECDL (6 modulov)

Matuška Marián

Absolventi ECDL (1 modul)

Bobošíková Mária, Mgr. Cibulová Irena, Dobiašová Miriam, Ing. Drgová Elena, Gašparíková Aneta, Halás Ľudovít, Halásová Zuzana, Halásová Zuzana, Huttová Nina, Ing. Koteková Mária, Miškovič Samuel, Novotková Magdaléna, Obertová Viera, Paller Peter, Pídková Veronika, Mgr. Russová Beáta, Schnábelt Henrich, Ing. Struhárová Eva, Šabíková Mária, Mgr. Šestáková Soňa, Veselá Magdaléna, Zaujecová Lýdia, Mgr. Žáčiková Romana.

Spracoval: Mário Sušek, skúšobný manažér ECDL

SKÚŠKY ECDL V MARCI

Termíny: 6. 3. a 20. 3. 2007 o 9.00 h.

Termín uzávierky je vždy vo štvrtok do 12.00 h pred termínom konania skúšok.

V prípade nejasností sa kontaktujete so skúšobným komisárom M. Sušekom, e-mail: eku.it_admin@eku.sk. Pre ucelené skupiny dokážeme zabezpečiť osobitné termíny. Ostatné informácie nájdete na www.eku.sk, v sekcii ECDL.

JAZYKOVÉ ŠTÁTNICE, UZÁVIERKA PRIHLÁŠOK!

Vzhľadom na to, že sa blížia **uzávierky prihlášok, t.j. 29. marca 2007**, prinášame vám k tejto problematike stručné informácie. (Presne pred rokom sme vydali monotematické číslo venované všetkým skúškam. Podrobnosti o skúškach nájdete aj našej internetovej adrese www.eku.sk.) Všeobecne platí, že v E – KU sa na základnú štátnicu prihlasujú štvrtáci a na všeobecnú štátnicu siestaci.

V praxi sa často stretávame: „Chcem si urobiť štátnicu...“ Laickej verejnosti treba povedať, že tak ako môžeme získať vodičský preukaz rôznych skupín na riadenie rôznych motorových vozidiel, tak rozlišujeme podľa náročnosti aj jazykové štátnice. Uvádzame prehľad štátnic, pri čom v zátvorke je udaný počet vyučovacích hodín, ktoré by mal kandidát na získanie štátnice absolvovať. Anglická skratka CEF znamená Európsky referenčný rámec pre jazyky a vyjadruje 6 jazykových úrovní (A1 – C2):

- **Základná ŠJS** (525 – 600 vyuč. hodín): podľa CEF B2.
- **Všeobecná ŠJS** (840 – 980 vyuč. hodín): podľa CEF C1.
- **Odborná ŠJS** (po vykonaní ŠJS + 315 – 380 vyuč. hod.): podľa CEF C1.
- **Špeciálna ŠJS z prekladateľstva alebo tlmočníctva** (po vykonaní všeobecnej ŠJS + 105 – 140 vyuč. hod.): podľa CEF C2.

Časti skúšky: písomná a ústna. Kandidát, ktorý neuspeje v písomnej časti, nemôže byť pripustený k ústnej časti.

Výhody skúšok: Všeobecne vysoký stupeň akceptovania v SR. → Náhrada kvalifikácie pre učiteľov, ktorí majú pedagogické vzdelanie iného zamerania a vyučujú aj jazyky. Možnosť získať do roku 2010. Avšak po tomto termíne ostáva učiteľom, ktorí absolvovali štátnicu v jazykovej škole, táto „náhrada“ uznaná. → Akceptovaná štátnica ako náhrada za jazykovú skúšku pri prijímacích pohovoroch na mnohé slovenské a české univerzity.

Marketingové chytky: Ak uvidíte, že štúdiom v jazykovej škole končí štátnicou bez presného určenia. Je dôležité, aby sa vám nestalo, že po 800 hodinách výučby budete kandidovať na základnú štátnicu. Vždy sa teda pýtajte na konkrétny druh štátnice a na objem hodín v kurze, po ktorom by ste ju mali získať. Takisto si treba overiť kvalitu škôl, ktoré ponúkajú rôzne prípravné štátnicové kurzy. Často je to nekompetentná príprava!

Dobrá rada: Rozmyslite si, na aký účel vám má štátna skúška poslúžiť a kde sa s ňou chcete uplatniť. Budúcim vysokoškólakom takisto radíme, aby si preverili konkrétny druh uznávanej štátnice na nimi vybranej univerzite.

Bleskovo s Ing. Jozefom Košudom

Pán Ing. Jozef Košuda navštevuje v E – KU Inštitúte individuálny kurz všeobecnej a obchodnej ruštiny. Pretože sa v tomto čísle bavíme o ruštine, nedalo nám, aby sme mu nepoložili zopár otázok:

• **Prečo ste si vybrali práve kurz ruštiny?**

- V každom prípade to bola kombinácia spomienok z detstva na staré dobré časy, keď ruština bola povinná veda od základnej školy, cez maturitné skúšky až po skúšky na VŠ, ale aj súčasných aktivít našej firmy na ruskom trhu, kde sa snažíme po dlhom období sucha znovu zviditeľniť. Ideálna motivácia pre niekoho, kto je príliš lenivý začať iba tak z vlastnej vôle.

• **Začuli sme vás, ako ste po anglicky vybavovali pracovný telefonický rozhovor. Ak by sme skonštatovali, že obidva jazyky sú pre vás pracovné, akú mieru dôležitosti by ste im vo vašom prípade prisúdili?**

- Ešte pred pár rokmi by som určite trval na tom, že iba anglický jazyk je prioritou, ale dnes už nie som o tom presvedčený. Pribúdajú pracovné situácie a služobné cesty do krajín, kde ruština by mi pomohla oveľa viac ako akýkoľvek iný jazyk. Je veľmi ťažké určiť mieru, ale v pracovnom živote ich kladiem na rovnakú úroveň.

• **V čom je pre vás ruština zaujímavá?**

- Ruština je jazyk, ktorý je súčasťou môjho života od mladosti, od

obdobia, keď som si nevedomouval ideologický podtón výučby. Čítali sme Murzilku, spievali ruské clivé piesne, pozerali ruské filmy a recitovali krátke úryvky z diel veľkánov ruskej literatúry. No v konečnom dôsledku sa mi nepodarilo ruštinu používať v bežnom pracovnom živote. Zdalo sa mi, že určite musím vedieť prirodzene rozprávať, ale po vyše 15 rokoch je to bieda. Ruština sa tvári, že je jednoduché sa ju naučiť, lebo patrí do rodiny slovanských jazykov. Lenže to potom zväzda k používaniu slovenských slov s ruským prízvukom. Je to ozaj zábavné... Ruština je pre mňa osobná výzva, s cieľom konečne dohodnúť kontrakty priamo bez prekladateľa, komfortne sa pohybovať v ruskom, a nielen prostredím, v pokoji si prečítať súčasnú ruskú literatúru a pozrieť si nové filmy...

• **Čo by ste odkázali našim čitateľom, resp. váhajúcim záujemcom o ruský jazyk?**

- Ovládanie ruského jazyka otvára cestu k lepšiemu porozumeniu našich východných susedov či už v bežnom živote, alebo v pracovnom kontakte. Ruština je rovnocenný jazyk s ostatnými svetovými jazykmi a začína sa presadzovať v mnohých oblastiach z dôvodu stále väčšieho vplyvu na svetovej dianie. Čo ešte dodať? Uďaču!

Ďakujem vám za rozhovor.

Zhovárala sa
PhDr. Milena Vdovičenková



PONUKA KURZOV RUŠTINY

- **Všeobecný jazyk.** Kurz je určený pre začiatočníkov. Každý štvrtok od 16.15 do 18.30 h. V prípade potreby je možná úprava rozvrhu. **Termín:** 4. 4. – 27. 6. 2007. **Cena:** 2.475,-Sk (v cene je zahrnutých 33 vyuč. hodín, avšak literatúra sa kupuje zvlášť). **Uzávierka prihlášok:** 14. 3. 2007. Viac informácií u p. Morvaiovej, vedúcej Odd. pre študijné záležitosti a styk s verejnosťou.
- **Obchodná ruština.** Kurz je určený účastníkom, ktorí už majú jazykové skúsenosti na úrovni B1,

B2 (mierne pokročilí – pokročilí). Každú stredu od 8.00 do 10.45 h. V prípade potreby je možná úprava rozvrhu. **Termín:** 4. 4. – 27. 6. 2007. **Cena:** 3.990,-Sk (v cene je zahrnutých 33 vyuč. hodín a občerstvenie, avšak literatúra sa kupuje zvlášť). **Uzávierka prihlášok:** 14. 3. 2007.

• **Firemná výučba.** Na základe požiadaviek objednávateľa sa výučba realizuje v priestoroch E – KU alebo firmy.

• **Individuálna výučba.** Na všetkých jazykových úrovniach,

možnosť zamerať aj na odborný jazyk podľa potreby.

• **Základná štátna jazyková skúška z RJ. Termín: 12. 5.** (písomná časť) a **2. 6. 2007** (ústna časť). **Uzávierka:** 29. 3. 2007.

• **Medzinárodná skúška ECL** (European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages) **z ruského jazyka.** Skúšky sa vykonávajú v rovnakých termínoch v celej Európe. **Termín:** 26. – 28. 4. 2007. **Uzávierka:** 10. 4. 2007.



Keď sme v decembri realizovali ruskú Jazykovú kaviareň v spolupráci s Krajským ruskojazyčným spolkom OBČINA na Slovensku, ešte sme netušili, že počnúc januárom 2007 sa začne medzinárodný Rok ruského jazyka.

(foto ekuarch)

SÚŤAŽ MULTI - KULTI

1. časť: Brazília verzus Európa

Vedúci oddelenia v jednom nadnárodnom podniku plánuje zorganizovať globálnu virtuálnu konferenciu pre všetkých svojich zamestnancov. E – mailom zašle podklady a diskusné body, ktoré sa majú najprv prerokovať na národnej úrovni. Očakáva, že mu bude zo všetkých podnikov zaslaný písomný protokol. Avšak časom zistí, že brazílski kolegovia protokol neodovzdali a len s veľkou námahou sa mu ho podarí získať. Ukončí to poznámkou: „Na týchto sa teda nedá vôbec spoľahnúť!“ V čom vidíte príčiny správania juhoaamerických kolegov?

- a) Sú extrovertní a uprednostňujú „živé“ porady. Niečo spísať im pripadá neprimerané, pretože všetko, čo je písomne zdokumentované, sa nedá len tak ľahko zmeniť.
- b) Nemajú radi Európanov a aspoň takto sa snažia robiť svojim nadriadeným malé nepríjemnosti.
- c) Brazílčania s tým nemajú problém, jednoducho v tomto prípade zasiahla náhoda a materiál sa „stratil“.

Vaše odpovede čakáme **do 15. marca** na adrese eku.os@eku.sk. Víťaz získa hodnotný anglický výkladový slovník vrátane interaktívneho CD ROM.

OBHLIADNUTIE ZA FEBRUÁROM



E – KU sa prehnala chrípka intenzitou orkánu. Zasiahla učiteľov, žiakov, ale aj ostatný personál. Zvlášť sa ospravedľujeme za odvolané hodiny, ktoré sa budú nahrádzať. Snažili sme sa vám všetkým včas poslať sms a pod., ale niekedy sa situácia menila z hodiny na hodinu. A predsa len, u nás sa nedá na hodinu angličtiny poslať učiteľa fyziky.



Napriek chrípke sme zvládli aj valentínsku súťaž. Osobitný priestor venujeme vašim zaujímavým bonmotom na tejto strane. Víťazný príspevok je na 1. strane.



Pre čitateľov univerzitného dvojtýždenníka POL'NOHOSPODÁR sme od februára pripravili súťaže s interkultúrnou tematikou. Od tohto vydania ju uverejňujeme aj v našich novinách, takže môžete s nami súťažiť aj vy, milí naši študenti a čitatelia.



Pre noviny PARDON sme pripravili PR články do rubriky Vzdelávanie. V uplynulom mesiaci sme sa venovali téme jazykové skúšky. Osobitne boli spracované štátnice, skúšky z angličtiny City & Guilds, skúšky Goetheho inštitútu (nemčina) a skúšky ECL (slovenčina pre cudzincov).



Vyšiel 1. diel Slovníka súčasného slovenského jazyka (A – G). Je to všeobecný výkladový slovník väčšieho rozsahu. Žiakov poteší, že napríklad príponu „-ár“ by im slovenčinár už nemal opravíť. To znamená, že varianty slov – napríklad bečkar aj bečkár – sú správne.

VALENTÍN NA ŠTUDENSKÝ SPÔSOB

Love is when my father returns back home from the gym and he smells terribly but my mum hugs and kisses him despite of this.
(E - 5.2.C, Zuzana Košťálová)



Love is like a hurricane. It lasts a few moments but damages are sometimes visible forever.
(E - 5.2.F, Martin Melišek)

Diese Blume ist für dich, du sollst wissen, ich lieb' dich.
(dD – 6.A)

Love is the reason of existence.
(E - 6.2.B, M. Andrašková)

Ohne Liebe fühlt man sich wie eine Leiche im Urlaub.
(D – 6.2.A)

Love is like a book. When it's good you don't throw it away.
(dE - 5.V, Pavla Tisovská + Paula ...)

A quoi sert le verbe „aimer“ s'il n'y a personne pour le conjuguer?
(F - 5.2.A)

When you don't have it you want it and when you have it you want to get rid of it.
(E - 6.2.B, Teodor Kapusta)



POĎTE S NAMI DO ANGLICKA!

Viac informácií získate na www.eku.sk

Termín: 4. 8. – 16. 8. 2007

Cieľová skupina: žiaci II. stupňa ZŠ

Cena: 309,- € + 6.600,- Sk

Pedagogický dozor:
Mgr. E. Kováčiková (kovacikova@eku.sk),
Mgr. S. Kakašová (kakasova@eku.sk).